

# ARPENTEURS DU MONDE

étape 2 [10~18 NOVEMBRE 2017]

Ils sont voyageurs, bien souvent marcheurs. Parfois poètes, photographes, musiciens. À la fois acteurs et témoins, sensibles et opiniâtres. Leur curiosité et leur engagement les mènent dans les replis de la planète, au plus près de ses ressources naturelles, de ses richesses patrimoniales mais avant tout, des femmes et des hommes qui y vivent.

Le regard auquel ils nous invitent ouvre à l'épaisseur du monde, avec sa beauté et ses zones ombrées. Ainsi de la terre palestinienne fracturée par la récurrence des conflits mais que tentent de ré-illuminer les arpenteurs de l'association PAMSD, que nous avons invités en juillet ; ainsi encore de l'espace méditerranéen au-dessus duquel la poétesse algérienne Samira Negrouche, que nous accueillons en novembre, esquisse un arc lumineux...

Au sein de nos montagnes, en marche ou dans la chaleur de divers lieux de proximité, CAIRNS propose de mettre leur parole en résonance auprès de tous. Un temps privilégié pour éprouver la réalité de ces lointains si proches, mais aussi pour scruter autrement nos propres territoires de vie.

**cairns**  
RENCONTRES  
INTERNATIONALES  
DE PROXIMITÉ





## Rendez-vous publics

**SAMEDI 11 NOVEMBRE [13H30]**

► Rendez-vous Mairie **Arvillard**

### *Marche poétique saute-frontière*

**MARCHE-RENCONTRE**

Pour ses premiers pas sur notre territoire, Samira Negrouche accepte de se prêter à un temps d'arpentage dans les replis du massif de Belledonne. L'occasion pour elle de retrouver le plaisir de la marche en montagne, le long d'un itinéraire qui jouera à flirter avec la frontière entre Isère et Savoie. La randonnée sera ponctuée de temps d'échange et de lectures de poèmes.

*Retour prévu vers 17h et poursuite  
de la rencontre autour d'un goûter.*

Accès libre • Inscription indispensable

**JEUDI 16 NOVEMBRE [19H]**

► Bibliothèque **Les Adrets-en-Belledonne**

### *Samira Negrouche*

**LECTURE-RENCONTRE**

Samira Negrouche est née à Alger d'une famille enracinée en montagne depuis un millénaire. Sa poésie relie paysages désertiques et citadins, Afrique et Europe, tradition et modernité, le très proche et l'infiniment loin... Son travail d'écriture se double d'un engagement fort pour démocratiser l'art de la poésie auprès de tous. Dans le cadre de Cairns, elle fait étape aux Adrets pour évoquer sa trajectoire et faire entendre quelques lectures poétiques.

*La soirée se prolongera autour d'un repas proposé  
par le restaurant La Marmite des Adrets.*

*Pour le repas, réservation indispensable  
au 04 76 71 16 48 [plat + dessert : 13€].*

Accès libre • Durée 1 h 30

EN PARTENARIAT AVEC **L'ABAB** ET **LA MARMITE DES ADRETS**.

#### **Escale 1**

C'est par la pente la plus longue  
que s'amorce le souffle  
par la pente douce  
la pente blanche  
qu'on approche le chant  
le plus frêle  
le plus vaste

J'ai été l'enfant béni  
au bord du sentier perdu  
les membres  
grimaçant  
instables  
indécis

à chaque pas  
chaque palier  
j'ai été l'enfant  
à naître

J'ai été le regard inquiet  
à peine ouvert  
à peine  
qu'aucune racine  
ne berce

Ce fut l'aube  
ce fut le jour  
j'ai été cet être frêle  
qui prolonge  
un sentier.

*Escale 1*, Samira Negrouche,  
texte inédit in *Bacchanales 57*, octobre 2017.



## Samira Negrouche

Samira Negrouche est née à Alger où elle vit. Poète et traductrice, elle est également médecin, mais se consacre depuis quelques années à ses projets littéraires. Ses textes sont publiés dans plusieurs pays, traduits dans une vingtaine de langues et publiés en volumes, en revues et en collectifs.

Trilingue de naissance, elle se passionne très tôt pour les langues et pour la traduction de poètes contemporains de l'arabe et de l'anglais vers le français. Elle mène un dialogue au long cours avec la poète américaine Anna Moschovakis dont découlera *Flat White 20/20* publié en 2016, qui sera suivi de *Thanksgiving* en 2017. Questionnant les frontières physiques, linguistiques mais aussi artistiques, elle collabore depuis de nombreuses années avec des artistes visuels tels que Ali Silem, avec lequel elle crée *Bâton/Totem* en 2016, et des musiciens comme Marianne Picketty et Bruno Helstroffer, avec lesquels elle crée *Quai 21* (1<sup>er</sup> en mars 2018).

Samira Negrouche participe régulièrement à des festivals de poésie ainsi qu'à des conférences, salons du livre et autres symposiums ; elle anime également des ateliers d'écriture et de traduction en milieu scolaire et universitaire.

Parmi ses publications : *À l'ombre de Grenade* (2003), *Cabinet secret* (2007), *Le Jazz des oliviers* (2010) et *Six arbres de fortune autour de ma baignoire* (2017).

---

**PROJET SCOLAIRE**  
RENDEZ-VOUS  
AVEC LES COLLÈGES  
DU GRÉSIVAUDAN

**OCTOBRE 2017**  
~ **FÉVRIER 2018**

► Collège F. Vaussenat  
[Alleverd]

► Collège La Pierre Aiguille  
[Le Touvet]

**Marche & poésie**  
avec **Samira**  
**Negrouche**  
et **Alain Doucé**

ATELIER D'ÉCRITURE,  
RANDONNÉE, LECTURE,  
PHOTOGRAPHIE,  
ARTS PLASTIQUES

À travers la notion de paysage, les élèves porteront un regard aigu et sensible sur leur quotidien « ordinaire ». Au travers de situations inhabituelles, en présence de Samira Negrouche et du photographe Alain Doucé, également accompagnateur en montagne, il s'agira de révéler autrement le patrimoine matériel (architecture, activité agricole, urbanisme...) et immatériel (savoirs vernaculaires, traditions culturelles, parcours de vie...) qui le constitue.

AVEC LA COMPlicitÉ  
DE **BELLEDONNE EN MARCHÉ**.



CAIRNS, POURSUIT SA ROUTE  
AVEC DES LIEUX COMPLICES ET ENGAGÉS,



# Les Bivouacs

Lieux d'accueil des rendez-vous de CAIRNS, ils maillent le territoire de Belledonne – mais pas seulement – d'une présence forte et engagée dans l'organisation du projet. Chacun avec ses spécificités contribue à la richesse des *cairns* à construire ensemble.

## Bivouacs de l'automne 2017

Maison de la Poésie Rhône-Alpes, Saint-Martin-d'Hères  
La Marmite des Adrets  
L'ABAB, bibliothèque des Adrets  
Collège Flavius Vaussehat, Allevard  
Collège La Pierre Aiguille, Le Touvet  
La Pléiade, Espace culturel d'Allevard

## À suivre [novembre~décembre 2017]

### Scènes obliques et la Maison de la Poésie Rhône-Alpes autour de la présence de Samira Negrouche

La résidence de Samira Negrouche se poursuit jusqu'au 3 décembre sur la métropole grenobloise, où elle sera accueillie par la Maison de la Poésie Rhône-Alpes. En tant que marraine du festival de poésie *Gratte-Monde* 2017 (du 1<sup>er</sup> au 3 décembre), elle participera à l'édition dédiée au corps en mouvement. Trois jours pour interroger le monde et réinventer la langue en compagnie des poètes, des sportifs, des éditeurs, des artistes. Interventions scolaires, débats, ateliers, spectacles...

*À noter : jeudi 23 novembre 2017 à 19h30, rendez-vous à la Maison de la Poésie Rhône-Alpes. Dialogue entre Samira Negrouche et Emmanuel Merle, poète.*

Pour plus d'infos : [www.maisondelapoesierhonealpes.com](http://www.maisondelapoesierhonealpes.com)

# scènes obliques

Le village - Parc de la Mairie  
381910 Les Adrets  
Tél. 04 76 71 16 48  
[www.scenes-obliques.eu](http://www.scenes-obliques.eu)

